

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И ЗАРУБЕЖНОГО
РЕГИОНОВЕДЕНИЯ

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины (модуля)

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)

Направление 58.03.01 – Востоковедение и африканистика

**Направленность (профиль) – Современное политическое развитие стран Азии и Африки
– арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский
язык**

Квалификация выпускника бакалавр

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва, 2019

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)

Составители:

канд. филол. наук, проф. Л.А.Халилова;

доцент Л.А.Калямова;

канд. пед. наук, доцент Т.В.Баранова;

Ответственный редактор

канд. филол. наук, проф. Л.А.Халилова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания

кафедры ин.яз.

№ 1 от 26.08.2019 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины	4
1.2.	Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)	7
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	8
2.	Структура дисциплины	10
3.	Содержание дисциплины	13
4.	Образовательные технологии	21
5.	Оценка планируемых результатов обучения	28
5.1.	Система оценивания	28
5.2.	Критерии выставления оценок	30
5.3.	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	37
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	57
6.1.	Список источников и литературы	57
6.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	61
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	67
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	70
9.	Методические материалы	72
9.1.	Планы практических занятий	72
9.2.	Методические рекомендации по подготовке письменных работ	96
9.3.	Иные материалы	102
	Приложения	
	Приложение 1. Аннотация дисциплины	108
	Приложение 2. Лист изменений	110

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **«Востоковедение и африканистика»**, является частью Базового цикла вариативной части Б1.В.06 дисциплин учебного плана по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»**, дисциплина: **«Английский язык (специальный курс)»**. Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков Факультета международных отношений и зарубежного регионоведения Историко-архивного института РГГУ.

Концепция модернизации российского образования подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение студентом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Вся образовательная система должна формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетенции, определяющие современное качество образования.

Целью курса иностранного языка в подготовке бакалавров по направлению **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»**, дисциплина: **«Английский язык**

(специальный курс)», является профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой, курс иностранного языка ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей означает расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных профессиональных и научных связей, достойно представлять свою страну на международных семинарах, конференциях и симпозиумах.

Вузовский курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профильно-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями бакалавров, проходящих подготовку по направлению **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»,** направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»,** дисциплина: **«Английский язык (специальный курс)».**

Такая профессиональная подготовка предполагает формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в

профессионально-коммуникативной, научно-исследовательской, экспертно-аналитической, редакционно-издательской и культурно-просветительской деятельности.

Задачи дисциплины:

- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- научиться анализировать тексты профессионального и социально значимого содержания, аннотировать и реферировать научную литературу;
- овладеть навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности;
- уметь рецензировать и редактировать научные, научно-популярные и публицистические работы, носящие востоковедный характер;
- развивать основы литературной, публицистической и журналистской деятельности на основе иностранного языка.

В современной парадигме образования выдвигаются новые системы ценностных ориентиров, высшее образование требует изменений в языковой подготовке студентов как в отношении методики, средств обучения, так и в отношении содержания образования на основе нового образовательного стандарта. Требованием времени, несомненно, является интенсификация преподавания иностранного языка не только на базовом уровне (1-4 семестры), но и на старших курсах (5-7 семестры) и в магистратуре, где

студентам традиционно преподают язык специальности, который десятилетиями отшлифовывался преподавателями кафедры иностранных языков ФМОиЗР ИАИ совместно с преподавателями профильных кафедр.

Кафедра иностранных языков ФМОиЗР ИАИ обладает возможностью предложить разработанную и апробированную концепцию образовательного плана сквозного преподавания иностранного языка на I-IV курсах бакалавриата и в магистратуре РГГУ. Данная концепция является результатом теоретических и практических наработок преподавателей кафедры, основана на принципах междисциплинарности, преемственности образовательных целей и задач, а также интерактивности преподавания.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)

Обучение иностранному языку в ИАИ РГГУ направлено на развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной составляющих учебного процесса. В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине **«Английский язык (специальный курс)»** по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»** у выпускника должна быть сформирована следующие компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

- способность понимать и анализировать явления и процессы в профессиональной сфере на основе системного подхода, осуществлять их качественный и количественный анализ (ПК-7).

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	<p>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; – сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных

		<p>текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,
ПК-7	<p>способность понимать и анализировать явления и процессы в профессиональной сфере на основе системного подхода, осуществлять их качественный и количественный анализ</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методику работы с текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала; – методику работы с информационными потоками для извлечения необходимой информации в профессиональной сфере; – основы методологического инструментария научного исследования на базе английского языка. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать логику различного вида рассуждений, – использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач; – анализировать и интерпретировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – современными методами обработки и интерпретации данных на английском языке в профессиональной сфере; – навыками самостоятельной разработки актуальных проблем научного поиска в изучении профессиональных задач (на базе материалов на английском языке); – навыками выявления причинно-следственных связей между особенностями исторической эволюции и современными процессами в профессиональной сфере (на базе материалов на английском языке).

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Рабочая программа дисциплины «**Английский язык (специальный курс)**» – нормативный документ, входящий в состав **образовательной**

программы высшего образования (ОП ВО) по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», направленность: «Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык», и определяющий объем, содержание, порядок изучения учебной дисциплины, а также способы контроля результатов ее изучения.

Данная программа дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **«Востоковедение и африканистика»,** является частью Базового цикла Б1.В.06 дисциплин учебного плана по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»,** направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык».** Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков Факультета международных отношений и зарубежного регионоведения Историко-архивного института РГГУ.

Основным условием начала обучения студентов иностранному языку по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»,** направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»,** дисциплина: **«Английский язык (специальный курс)»** является владение иностранным языком в том объеме, который предусмотрен нормативными требованиями к сдаче единого государственного экзамена по иностранному языку.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущего этапа дисциплины.

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает

не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения профильных дисциплин.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины **«Английский язык. Специальный курс»** для направления подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»**, составляет **6 з. е., 216 ч.** в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем **84 ч.**, самостоятельная работа обучающихся **132 ч.**

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятель- ная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточ- ная аттестация		
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	5			28			44	<i>Контрольная работа; перевод; собеседование; реферирование/ аннотирование/анализ текста по направлению подготовки</i>
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	6			28			44	<i>Реферирование/ аннотирование/анализ текстов по направлению подготовки; контрольный перевод</i>
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	7			28			44	<i>Реферирование/ аннотирование/ анализ текстов текста по направлению подготовки; контрольный перевод</i>
	Итого:				84			132	
	<i>Контроль</i>								
	<i>Зачёт</i>	5,6							<i>Итоговая контрольная работа; доклад-презентация на иностранном языке; исследовательская работа по анализу текстов</i>
	<i>Зачет с оценкой</i>	7							<i>Итоговая контрольная работа; защита исследовательского проекта на иностранном языке</i>

Целостная система подготовки по иностранному языку подразделяется на два этапа обучения: I уровень – общеобразовательный (1–3 семестры); II уровень – общеобразовательный уровень с элементами профильно-ориентированной тематики (4 семестр). Однако направление подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»** предусматривает продолжение обучения в рамках профильно-ориентированного уровня в 5-7 семестрах. Это предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой, – взаимосвязь этапов обучения, при которой достижение целей первого этапа обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе. Подобное структурирование курса иностранного языка связано как с самой спецификой преподавания иностранного языка, когда без закрепления базового лексико-грамматического материала нельзя перейти к чтению текстов по специальности, так и с построением всего учебного процесса в вузе, при котором от изучения более общих дисциплин на младших курсах студенты переходят к изучению сложных специальных дисциплин на старших курсах.

Такой подход к преподаванию иностранного языка учитывает междисциплинарный характер данного предмета и определяет место иностранного языка как языка специальности в реализации общеобразовательной программы.

Целью профильно-ориентированного этапа обучения иностранному языку (5-7 семестры) является освоение профессиональной лексики, выработка навыков аннотирования и реферирования текстов по специальности, овладение основами теории и практики перевода, а также развитие коммуникативных способностей студентов в целях овладения ими лингвистическими и социокультурными компетенциями, достаточными для осуществления профессиональных языковых контактов, понимания оригинальных профильно-ориентированных текстов, извлечения и анализа информации, содержащейся в англоязычных

материалах различного характера. Курс также нацелен на развитие навыков самостоятельной исследовательской работы, постоянного самообучения студентов в плане совершенствования языковых компетенций, что является настоятельным требованием времени.

Педагогической основой проведения занятий по английскому языку является личностно-ориентированный подход, основанный на развитии диалогизма, самостоятельности мышления, взаимодействии между преподавателем и студентом, использовании проблемного подхода, формировании критического и творческого мышления.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный литературный язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения. При этом умение работать с литературой по специальности рассматривается как базовое умение в целях осуществления любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой и достаточной для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества, а также для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки.

Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

Умения иноязычного общения

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
 - а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
 - б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу

полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);

- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);

- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;

- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Формирование и совершенствование языковых навыков

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.

- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

№ п/п	Лексические дидактические единицы	Семестр
1.	Древний Египет. Ранняя Египетская цивилизация. Власть фараона в Древнем Египте. Египет – страна пирамид. Науки Древнего Египта	5

	Are we living in a moral stone age?	
2.	<p>Древний Средний Восток. Цивилизация шумеров. Возникновение письменности в Месопотамии. Религиозные представления шумеров. Социально-экономическая структура Персидской империи</p> <p>Is religion more the problem than the answer?</p>	5
3.	<p>Средний Восток. Из древней истории иудеев. Особенность пророческого движения в Палестине. Жизнь и учение Мухаммада. Арабо-исламская цивилизация</p> <p>Universal problems of modern society</p>	5
4.	<p>Древняя Индийская цивилизация. Арийцы. Расцвет Индской цивилизации. Памятники культуры Хараппы. Духовная культура древних индийцев. Древнеиндийское общество. «Три драгоценности» Будды</p> <p>Why we discriminate</p>	5
5.	<p>Ранняя Китайская цивилизация. -Шанская цивилизация. Централизованная система управления династии Чжоу. Конфуций и его учение. Доктрина законников-легистов. Даосизм</p> <p>A world without power</p>	6
6.	<p>Объединение Китая. Социально-политические реформы империи Цинь. Расцвет и падение империи Цинь. Эпоха Хань. Конфуцианские основы системы образования в Китае</p> <p>Hegemony: empire by another name?</p>	6
7.	<p>Древняя Японская цивилизация. Объединение Японии. Географическое положение и религиозные верования древних японцев. Ранняя японская мифология. Проникновение буддизма на Японские острова. Социально-политические реформы в Японии VII в. н.э.</p> <p>The global nuclear regime</p>	6

8.	Восток и Запад на стыке культур. Модернизация и прогресс. Многополярность и проблемы глобализации современного мира	6
9.	Спецкурсы по реферированию, анализу текстов, практике перевода: Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности; Язык и дискурс современных СМИ; Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования; Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем; Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад	7

Курс «Основы теории перевода»

I. Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

II. Основные понятия теории и техники перевода

Предмет, задачи и методы теории перевода. Определения перевода. Определение понятия «теория перевода». Сущность процесса перевода: коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения; перевод как вид языкового посредничества; коммуникативная схема перевода; объективно-субъективный характер деятельности переводчика; виды адаптивного транскодирования.

III. Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевод

Психологическая характеристика перевода как вида речевой деятельности человека. Психические процессы как внутренняя сторона деятельности перевода. Общепсихологические механизмы поведения человека. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

IV. Понятие эквивалентности перевода

Характеристика эквивалентности первого, второго, третьего, четвертого типов. Роль функционально-ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Эквивалентность при передаче внутрилингвистических аспектов значения слова. Явление интерференции в переводе.

V. Основные классификации переводов

Жанрово-стилистическая классификация переводов.
Психолингвистическая классификация переводов.

VI. Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению

Художественный перевод. Общественно-политический и специальный перевод. Устный последовательный перевод. Синхронный перевод. Перевод с листа. Письменный перевод. Машинный перевод. Особые виды обработки текста при переводе.

VII. Теоретическое описание отдельных видов перевода

Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу. Синхронный перевод как особый

вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

VIII. Понятие переводческого соответствия

Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней. Принципы классификации соответствий. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста. Выбор соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий.

IX. Понятие модели перевода

Денотативная (ситуативная) модель перевода. Трансформационно-семантическая модель перевода. Психолингвистическая модель перевода. Семантико-семиотическая модель перевода. Интерпретативная теория перевода.

X. Понятие переводческой трансформации

Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены (замена форм слова, частей речи, членов предложения, простого предложения сложным, перестановка и др.). Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. Понятие минимальной единицы переводческого процесса. Этапы переводческого процесса. Прием перемещения лексических единиц. Прием лексических добавлений. Прием опущения. Прием местоименного повтора. Использование пословного перевода в переводческом процессе. Перевод как эвристический процесс.

XI. Понятие прагматического потенциала текста

Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала. Прагматические функции социолингвистических факторов. Передача в

переводе коммуникативного эффекта оригинала. Прагматическая адаптация текста перевода. Черновой, рабочий и официальный перевод. Стилизация и модернизация перевода. Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.

XII. Перевод научной и специальной литературы. Словари и работа со словарями

Полный письменный перевод. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Словари и работа со словарями.

XIII. Этика переводчика

Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика. Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Правовой и общественный статус переводчика.

Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи).

3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова, клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Сложные и парные союзы.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Древний Египет. Перевод как вид языкового посредничества Are we living in a moral stone age?	<i>Практическое занятие</i>	<i>Развернутая беседа с обсуждением сообщений, докладов, рефератов, презентаций, эссе</i>
2.	Древний Средний Восток. Цивилизация шумеров. Концепции и виды перевода Is religion more the problem than the answer?	<i>Практическое занятие</i>	<i>Презентация с использованием IT-технологий</i>

3.	<p>Древний Средний Восток. Из древней истории Иудей. Понятие эквивалентности перевода</p> <p>Universal problems of modern society</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Развернутая беседа с обсуждением докладов, рефератов; консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты; написание исследовательской работы</i></p>
4.	<p>Древняя Индийская цивилизация. Арийцы. Общественно-политический и специальный перевод</p> <p>Why we discriminate</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Проведение интерактивных дискуссий</i></p>
5.	<p>Ранняя Китайская цивилизация. Механизмы деятельности устного перевода</p> <p>A world without power</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Анализ кейс-моделей этнографических и социокультурных проблем; консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</i></p>
6.	<p>Объединение Китая. Социально-политические реформы империи Цинь. Эпоха Хань. Конфуцианство. Понятие переводческой трансформации</p> <p>Hegemony: empire by another name?</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Тематическое обсуждение с элементами ролевой игры; проведение научной конференции; написание исследовательской работы</i></p>
7.	<p>Древняя Японская цивилизация. Реферирование и аннотирование научной специальной литературы</p> <p>The global nuclear regime</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Проведение интерактивных дискуссий; консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</i></p>
8.	<p>Восток и Запад на стыке культур. Социолингвистических факторы перевода</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Проведение круглых столов, интерактивных дискуссий</i></p>
9.	<p>Спецкурсы по практике перевода, реферированию и</p>	<p><i>Практическое занятие</i></p>	<p><i>Проведение интерактивных дискуссий</i></p>

	<p>анализу текстов:</p> <p>1) Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;</p> <p>2) Язык и дискурс современных СМИ;</p> <p>3) Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования;</p> <p>4) Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;</p> <p>5) Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад</p>	<p><i>и научной конференции; написание исследовательской работы</i></p>
--	--	---

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие профильно-ориентированному уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего модуля), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

Профильно-ориентированный уровень

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (на знание специальной терминологии, а также по лексико-

грамматическим трудностям и особенностям перевода текстов общенаучной и профессиональной направленности).

2. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении части специализированного модульного курса).
3. Контрольные аттестации (устный опрос / собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по материалу текстов из специальной литературы общенаучной и профессиональной направленности.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по лексико-грамматическим структурам, характерным для стиля научной речи; выполнение заданий «Рабочих тетрадей студента»; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Этно-лингво-культурный анализ текстов из научно-популярной, специальной литературы профессиональной направленности; работа с обзорами, статьями из научных периодических изданий; работа с монографиями, рефератами; с материалом компьютерных сетей (Internet).
6. Написание тезисов, аннотаций (как видов работы над специальными текстами).
7. Перевод (реферативный, литературный) как вид работы над текстами профессиональной направленности.
8. Написание рефератов по тематике специальности студентов с использованием аутентичных материалов, архивных материалов (обнаруженных в результате патентного и библиографического поиска, в том числе в компьютерных сетях).
9. Аудирование текстов описательного научного характера.
10. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Итоговая письменная работа по лексико-грамматическим трудностям и особенностям текстов профессиональной направленности, на знание специальной терминологии и владение приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов по направлению подготовки студентов проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания специализированного профессионального модуля / модулей.

В реализации программы дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»** используются различные **образовательные технологии**, как традиционные, так и интерактивные.

Классификация образовательных (педагогических) технологий, на которых строится процесс преподавания иностранного языка:

По типу управления учебно-воспитательным процессом: классическое (традиционное) обучение, компьютерное (мультимедиа) индивидуальное, программное и программированное обучение.

По направленности педагогического взаимодействия: технологии смыслового взаимодействия преподавателя и студента в рамках учебного процесса.

По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности студентов): коммуникативные, интерактивные, творческие, проблемные, поисковые, игровые, продуктивные, информационные, компьютерные, мультимедийные.

По организационным формам: групповые, коллективные, классно-урочные (академические).

По уровню и характеру применения: модульные.

По преобладанию средств обучения: вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Подготовка студентов по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

- аудиторные групповые **практические занятия** под руководством преподавателя;
- обязательную **самостоятельную работу** студента по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;
- **индивидуальные консультации.**

Курс обучения включает функционирование *модулей*, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Под *модулем* подразумевается законченный, вполне автономный курс, включающий в себя обучение как отдельным, так и всем видам речевой деятельности в зависимости от целей и задач, которые необходимо реализовать в процессе прохождения материала. Каждый отдельный модульный курс самостоятелен по своим целям и задачам; вместе с тем, он зависим от других модулей и интегрирован в общий курс иностранного языка.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модули первого этапа подобраны таким образом; чтобы систематизировать и углубить те языковые знания, которые были получены в средней школе, чтобы довести государственный общеобразовательный

стандарт до уровня, который позволит перейти к изучению иностранного языка для профессиональных целей. Модули второго этапа вводятся постепенно, по степени возрастания трудностей и по мере изучения студентами профилирующих дисциплин.

Интерактивные средства позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям. В целях усиления социально-воспитательных функций процесс преподавания иностранного языка основан на коммуникативно-ситуативной методике, компаративном анализе и этно-лингво-культурологическом подходе, что способствует паритету обучения и воспитания.

Интерактивной методике отводится особая роль и при обучении студентов реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие студентами текста на экране монитора во многом зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

Погружаясь в историко-культурные аспекты иноязычного текста, студенты обогащают свои фоновые знания, расширяют свой кругозор, участвуют в «диалоге» культур. Познавая лучшее, что есть в других культурах и цивилизациях, обучаемые воспитывают положительные качества и в самих себе. И в этом воспитании гражданственности, в этом паритете обучения и воспитания – совпадение целей и задач направления подготовки

58.03.01 «Востоковедение и африканистика» (направленность: «Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский

язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»), с одной стороны, и дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** (5-7 семестры обучения), с другой.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию специального текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Интерактивные виды работы включены во все модули общеобразовательного и профессионально-ориентированного этапов обучения. Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и IT-технологий в преподавании иностранного языка приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с

переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

	Форма контроля	Семестр	Макс. количество баллов
			Всего
1.	Текущий контроль: -контрольная работа -перевод -устный опрос на практическом занятии - выступление с докладом / рефератом / рецензией	5	25 баллов 30 баллов
2.	Промежуточная аттестация (зачет)	5	40 баллов
3,	Итого за семестр (зачет)	5	100 баллов
4.	Текущая аттестация: - устный опрос на практическом занятии - контрольный перевод - выступление с докладом / рефератом / рецензией - презентация исследовательской работы	6	25 баллов 35 баллов
5.	Промежуточная аттестация (зачет)	6	40 баллов
6.	Итого за семестр (зачет)	6	100 баллов
7.	Текущая аттестация: - устный опрос на практическом занятии - контрольный перевод - выступление с докладом / рефератом / рецензией - презентация исследовательской работы	7	15 баллов 15 баллов 30 баллов
7.	Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	7	40 баллов
8.	Итого за семестр (зачет с оценкой)	7	100 баллов

--	--	--	--

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
----------------------------------	---------------------------------	---

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>В рамках компетенции ОК-5 обучающийся</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</p> <p>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</p> <p>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</p> <p>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</p> <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи.</p> <p><i>Компетенция ОК-5, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «высокий».</i></p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>учёт результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>В рамках компетенции ОК-5 обучающийся</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров; – знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – участвовать в диалоге на иностранном языке; – осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский; – редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке; – основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<i>Компетенция ОК-5, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «хороший».</i>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>В рамках компетенции ОК-5 обучающийся</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров; – плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке;

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>– не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</p> <p>– со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский;</p> <p>– редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи.</p> <p>Владеет:</p> <p>– ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</p> <p>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике;</p> <p>– навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке;</p> <p>– лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</p> <p>– базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы;</p> <p>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p><i>Компетенция ОК-5, закреплённая за дисциплиной, сформирована на уровне – «достаточный».</i></p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>В рамках компетенции ОК-5 обучающийся</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не знает различий лингвистических систем русского и иностранного языка; – не выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – плохо знает основные модели речевого поведения; не знает основ речевых жанров; – не знает средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – не может участвовать в диалоге на иностранном языке; – не способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – не может адекватно выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения некоторых целей межличностного общения на иностранном языке; – не владеет основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыки коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке находятся на низком уровне; – не владеет приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения; – базовые навыками реферирования и аннотирования

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>научной литературы отсутствуют; – лишь некоторыми базовыми навыками социокультурной коммуникации</p> <p><i>Компетенция ОК-5 на уровне «достаточный», закреплённая за дисциплиной, не сформирована.</i></p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные темы дискуссий, сообщений, докладов, рефератов, презентаций и аналитических эссе по разделам дисциплины (ОК-5)

1. The rule of pharaohs in the Old Kingdom
2. Architectural monuments of the Old Kingdom
3. Expansion of Egyptian rule during the Middle and the New Kingdom
4. The decline of Egyptian empire
5. Egyptian outlook on life
6. Egyptian festivals and rites
7. Egyptian's religious beliefs
8. Christianity in Africa
9. Russia and the African Countries Today
10. Hot Spots of Africa: Darfur, Somalia, Congo, Kenya, etc.
11. Current News Items

12. Shumerian contributions to world civilization
13. Religious beliefs of ancient Shumerians
14. Shumerian outlook on life
15. The Old Babylonian Empire
16. Hammurabi's Code – a landmark achievement
17. The Phoenicians – “carriers of civilization”
18. The Shumerian language
19. The Hebrew kingdoms of Israel and Judah
20. Religious beliefs of the Hebrews (compared to those of the Shumerians and Egyptians)
21. The Hebrew ethical world view as recorded in the Torah
22. The Hebrew Bible and Christianity (The Old Testament and the New Testament)
23. The Five Pillars of Islam
24. Mohammed's role in the history of Islam
25. The role of the Koran, Muslim holy book, in the Islamic world
26. Mohammed and Christianity
27. Islam and other Religions in Modern Life
28. Composition of the early Aryan society. The role of rajahs.
29. The Vedas – sacred scriptures of the Hindus.
30. The Hindu caste system. The untouchables
31. Sanskrit narrative literature
32. Emergence of Buddhism in India
33. The origin and development of the belief in reincarnation
34. Varieties of salvation in world religions
35. The Four Noble Truths of Buddhism
36. Influence of the Eastern culture, philosophy and religion on the rest of the world
37. Shang customs and beliefs
38. The idea of the Mandate of Heaven

39. Chou bureaucratic government
40. The Confucian ethical code of conduct
41. Taoism: following the “way”
42. Chinese and other ancient philosophers.
43. Chinese traditions in modern China
44. Building up a Multipolar World: Russia and China
45. The Shanghai Cooperation Organization
46. The first unified Chinese empire
47. Ch'in Shi Huangdi's life and activities
48. Major achievements of the Ch'in dynasty
49. The Han Imperial government
50. The civil service examination system
51. The Han cultural accomplishments
52. The place of the English and Chinese languages in the modern world

Примерные темы для проведения сравнительно-сопоставительного анализа двух и более текстов по схожей тематике (ОК-5):

1. Putin-Trump meeting in Helsinki
2. 10th BRICS summit in Johannesburg
3. Nord Stream-2 Construction
4. Russia's alleged meddling in US 2016 Election Campaign
5. The Ukrainian crisis
6. Russia's role in defeating ISIS and defending Syria
7. Britain's allegations against Russia around the events in Salisbury and Amesbury
8. Arrests of Russian citizens in the USA and other countries
9. Volunteering movement in foreign countries and in Russia

10. The rights of women in the Arab countries
11. The situation around the Iran nuclear deal
12. 2018 FIFA World Cup in Moscow
13. American trade war with China
14. The relations between the Trump administration and NATO/Europe

Примерные направления научных исследований студентов (ПК-7)

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме.
2. Методика составления аннотации.
3. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде.
4. Виды рефератов и их назначение.
5. Методика составления реферата.
6. Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.
7. Стилистические приемы и экспрессивные средства текста как пути выражения замысла автора
8. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.
9. Сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов по схожей тематике.
10. Перевод как сложный вид речевой деятельности.
11. Понятие эквивалентности перевода.
12. Основные сложности переводческих трансформаций.
13. Язык в контексте международных процессов движения к многополярности.

14. Язык как инструмент международного сотрудничества.
15. Язык как фактор стирания границ между странами.
16. Политические, экономические и социальные особенности стран Востока и Запада.
17. Восток – Запад: сходства и различия культурных традиций.

18. Write an essay on one of the following topics. Before doing this, read the following commentary on the possible analysis strategies:

This task is aimed at assessing your critical thinking and persuasive writing. Each topic makes a claim, states an opinion on an issue of broad interest and you should discuss the issue from any perspective you wish, as long as you provide relevant reasons and examples to explain or support your view. For example, you might

- Choose the topic you find more interesting and engaging
- Think about the issue in relation to your own ideas and experiences, to the events you have read about or observed, and to the people you have known
- Decide what position on the issue you want to take and defend
- Agree absolutely with the claim, disagree completely, or agree with some parts and not others
- Adopt a balanced approach
- Question the assumptions the statement seems to be making
- Point out why the claim is valid in some situations but not in others
- Evaluate the points of view that contrast with your own perspective
- Decide what compelling evidence (reasons and examples) you can use to support your position (several examples or by a single extended example)

Make use of the following **words**:

For instance, for example, let me illustrate, such as
Additionally, also, furthermore, likewise, moreover

Contrast signal words:

Although, despite, even though, except, however, in contrast, in spite of, instead of, nevertheless, on the contrary, on the other hand, rather than, still, unlike, yet

Cause and Effect signal words

Accordingly, consequently, for this reason, hence, in conclusion, in short, in summary, therefore, thus, when...then.

Topics:

- Many people admire idealism, but it usually leads to disappointment or trouble.
- Choice is an illusion. In reality our lives are controlled by the society in which we live.
- The most essential quality of an effective leader is the ability to remain constantly committed to particular principles and objectives. Any leader who is quickly and easily influenced by shifts in popular opinion will accomplish little.
- It is impossible for an effective political leader to tell the truth all the time. Complete honesty is not a useful virtue for a politician.

The Summary

The beginning abstractor should read the text two or three times before embarking on his abstract. The first reading should result in establishing the main problem of the text and its logical structure. The abstractor then proceeds to underline and to make marginal notes of passages conveying the most important information of the original source. This work has to be done with great care and deliberation since, once this process is completed, it is almost inevitable that the remainder of the text will be ignored, and the abstractor's attention will be concentrated on the marked passages.

After that it is necessary to arrange the remaining information that should be conveyed to the reader in such an order that makes it easy to understand. The objective will be attained if the main idea of the original text occupies the first place in the text of the summary. Then information of minor importance may be given.

The Indicative Abstract and the Informative Abstract

The term “abstract” signifies an abbreviated, accurate representation of the original text without added interpretation or criticism.

Before writing an indicative abstract it is necessary to read the original text breaking it into several logical parts. After that the central idea of each part and the central idea of the text should be established. Then each logical part should be given a subject-heading. When the outline of the original text represented by subject-headings becomes clear to the abstractor all unnecessary and unimportant points should be excluded. The remaining subject-headings may perform the function of an outline to a future indicative abstract. The first point in this outline should be a general statement of the problem discussed in the publication.

The next step will be writing the text of your indicative abstract according to this outline.

The first sentence is especially important. It contains a general statement of the problem discussed in the original source. It also identifies the source saying whether it is a book, an article or an extract. The second sentence enumerates the most important subject-headings.

The good abstractor takes special care to avoid duplicating the words of the title. He also avoids space-consuming phrases. As a means of packing a great deal of information whenever possible, phrases should be used for clauses and words for phrases. Verbs are used in the passive voice and the third person present.

The indicative abstract is written in one paragraph and its length does not usually exceed 100 words.

The function of the informative abstract is generally to obviate the necessity of reading the original text at all. Ideally, the informative abstract is an intelligible and complete representation of the significant content and conclusions of the original text, so complete in itself that reference to the latter is not essential.

Text 1

1. Read the title of the article and guess what the text is about and what the problems of the text are.

2. Read the following key words and word combinations, define the theme of the text. Find other key words and phrases which make the thematic framework of the article.

- frustrated and angry
- seething about the government's handling of
- it's inexcusable
- will not tolerate this kind of behavior
- an aggrieved Obama
- will not stand for it
- breaches of White House Secret Service protection
- calculated outrage
- resorts to expressions of angry surprise
- portraying its repeated failures as shocking anomalies
- things in the U.S. feel like they are out of control
- a sense of disorder growing

3. Read the article and say whether the title fully represents the theme of the text.

Barack Obama, Bewildered Bystander

(1) The president is upset. Very upset. Frustrated and angry. Seething about the government's handling of Ebola, said the front-page headline in the New York Times last Saturday.

There's only one problem with this pose, so obligingly transcribed for him by the Times. It's *his* government. He's president. Has been for six years. Yet Barack Obama reflexively insists on playing the shocked outsider when something goes wrong within his own administration.

(2) The IRS? "It's inexcusable, and Americans are right to be angry about it, and I am angry about it," he thundered in May 2013 when the story broke of the agency targeting conservative groups. "I will not tolerate this kind of behavior in any agency, but especially in the IRS."

- (3) Except that within nine months, Obama had grown far more tolerant, retroactively declaring this to be a phony scandal without “a smidgen of corruption.”
- (4) Obamacare rollout? “Nobody is more frustrated by that than I am,” said an aggrieved Obama about the botching of the central element of his signature legislative achievement. “Nobody is madder than me.”
- (5) Veterans Affairs scandal? Presidential chief of staff Denis McDonough explained: “Secretary [Eric] Shinseki said yesterday ... that he’s mad as hell and the president is madder than hell.” A nice touch — taking anger to the next level.
- (6) The president himself declared: “I will not stand for it.” But since the administration itself said the problem was long-standing, indeed predating Obama, this means he had stood for it for 5½ years.
- (7) The one scandal where you could credit the president with genuine anger and obliviousness involves the recent breaches of White House Secret Service protection. The Washington Post described the first lady and president as “angry and upset,” and no doubt they were. But the first Secret Service scandal — the hookers of Cartagena — evinced this from the president: “If it turns out that some of the allegations that have been made in the press are confirmed, then of course I’ll be angry.” An innovation in ostentatious distancing: future conditional indignation.
- (8) These shows of calculated outrage — and thus distance — are becoming not just unconvincing but unamusing. In our system, the president is both head of state and head of government. Obama seems to enjoy the monarchical parts, but when it comes to the actual business of running government, he shows little interest and even less aptitude.
- (9) His principal job, after all, is to administer the government and to get the right people to do it. (That’s why we typically send governors rather than senators to the White House.) That’s called management. Obama had never managed anything before running for the biggest management job on earth. It shows.
- (10) What makes the problem even more acute is that Obama represents not just the party of government but a grandiose conception of government as the prime mover of social and economic life. The very theme of his presidency is that government can and should be trusted to do great things. And therefore society should be prepared to hand over large chunks of its operations — from health care (one-sixth of the

economy) to carbon regulation down to free contraception — to the central administrative state.

- (11) But this presupposes a Leviathan not just benign but competent. When it then turns out that vast, faceless bureaucracies tend to be incapable, inadequate, hopelessly inefficient and often corrupt, Obama resorts to expressions of angry surprise.
- (12) He must. He's not simply protecting his own political fortunes. He's trying to protect faith in the entitlement state by portraying its repeated failures as shocking anomalies.
- (13) Unfortunately, the pretense has the opposite effect. It produces not reassurance but anxiety. Obama's determined detachment conveys the feeling that nobody's home. No one leading. Not even from behind.
- (14) A poll conducted two weeks ago showed that 64 percent of likely voters (in competitive races) think that "things in the U.S. feel like they are out of control." This is one degree of anxiety beyond thinking the country is on the wrong track. That's been negative for years, and it's a reflection of failed policies that in principle can be changed. Regaining control, on the other hand, is a far dicier proposition.
- (15) With events in the saddle and a sense of disorder growing — the summer border crisis, Ferguson, the rise of the Islamic State, Ebola — the nation expects from the White House not miracles but competence. At a minimum, mere presence. An observer presidency with its bewildered-bystander pose only adds to the unease.

By Charles Krauthammer

Assignments for Text Analysis

Prepare a comprehensive analysis of the text, guiding yourself by the plan and by the following questions.

1. Read the text and translate it into Russian.
2. Find in the text or formulate yourself the main idea of the article.
3. How can the phrase "Obamacare rollout" be interpreted?

4. How can the phrase “retroactively declaring this to be a phony scandal” be paraphrased to make its sense more explicit?
5. How can you interpret the expression “ostentatious distancing”?
6. What does the phrase “It shows” in passage 10 mean?
7. “Society should be prepared to hand over large chunks of its operations — from health care (one-sixth of the economy) to carbon regulation down to free contraception — to the central administrative state”. Explain how you understand the sentence.
8. Decipher the abbreviation IRS in passage 2. Is it important for the understanding of the article?
9. Point out the main idea of each logical part of the text.
10. Find the cause-effect links among the passages and the parts of the text. Pick out the formal means that help show this connection from passage to passage.
11. Pick out passages which do not convey the subject-matter of the article. Explain what function these passages fulfill.
12. Find the fragments of the text where the author tries to analyze the causes of the main problem of the article.
13. Speak on the title of the article, explain how the subject-matter of the text is conveyed by the title.
14. Why is the title of the article given with the help of an apposition?
15. Pick out the words and expressions which belong to the highly literary vocabulary. What is their role in the article?
16. Pick out the words and expressions which belong to the official and political vocabulary. What role do they play in the article?
17. Pick out the stylistically neutral political vocabulary.
18. What effect does the metaphor (the power of realizing two lexical meanings simultaneously) “with events in the saddle” create?
19. Find and comment on the stylistic devices of irony (passages 6, 8) and allusion (passage 12). What effect do they create?
20. What is “reflexively insist” in passage 2, “retroactively declaring” in passage 4? How can they be translated into Russian?

21. Read the passage about what Leviathan was and say whether it was correctly used in the text.

“Leviathan or The Matter, Forme and Power of a Common Wealth Ecclesiastical and Civil” — commonly referred to as “Leviathan” — is a book written by Thomas Hobbes (1588–1679) and published in 1651. Its name derives from the biblical Leviathan. The work concerns the structure of society and legitimate government, and is regarded as one of the earliest and most influential examples of social contract theory. Leviathan ranks as a classic western work on statecraft comparable to Machiavelli's “The Prince”. Written during the English Civil War (1642–1651), Leviathan argues for a social contract and rule by an absolute sovereign. Hobbes wrote that civil war and the brute situation of a state of nature (“the war of all against all”) could only be avoided by strong undivided government”.

22. Are there a lot of emotionally coloured language elements in the text? Why?

23. What is the message of the text? Do you think the author managed to bring the reader round to his way of thinking?

24. Give a sketch of the main character of the article – Barack Obama. What attributes are used to describe him? What atmosphere do they create?

25. Find in the text the words and expressions that help the author convey his position with respect to the main character.

26. Find the fragments of the text which contain conclusions.

27. Point out the arguments that give ground for the main idea of the article. Did the authors convince you of their point of view?

28. In the Internet, find information on today's ratings of the US president. Give your comments.

29. Read the following passages about the US political parties and prepare reports on the Republican and the Democratic Parties.

“Parties in the United States are not programmatic or ideological, as they have sometimes been in England or Europe. The national leadership of the Republican party supports increased military spending, cuts in social programs, tax relief for middle- and upper-income voters, tax incentives to business, and the “social agenda” backed by

members of conservative religious denominations. The national Democratic leadership, on the other hand, supports extended social spending, military cuts, increased regulation of business, and a variety of consumer and environmental programs. The Democratic party seeks to unite organized labor, members of racial minorities, and the upper-middle-class professionals. The Republicans, by contrast, appeal to business, upper- and upper-middle-income groups, and social conservatives.

The Tea Party movement is an American political movement known for its conservative positions and its role in the Republican Party ("GOP"). It demands a reduction in the U.S. national debt and federal budget deficit by reducing government spending and taxes. The movement has been described a mix of libertarian, populist, and conservative activists. It has sponsored multiple protests and supported various political candidates since 2009. Commentators saw a "civil war" underway inside the GOP between Tea Party elements and the business-oriented establishment. Chuck McCutcheon says the fight is "whether the GOP should run candidates who are ideologically devoted to a strict limited-government agenda (the tea party's belief) or those with the broadest possible political appeal in their states and districts."

30. Write a summary of the article, following the instructions

- Identify the main points and make a note of them. Make sure that you understand the meaning of all the words and if necessary refer to the dictionary.
- You may write a question for each group of the main points.
- You may use your own words or follow directly the wording of the text.
- Read your notes and cross out all unnecessary and duplicated.
- Write an outline of the article.
- Write a rough draft of a summary according to your outline.
- Revise your summary to make sure that you have accurately conveyed all the new points made by the author in his article.
- Compare your summary with other members of the group. Have you included the same points? The information in your summary should be basically similar, but will not be exactly the same.

31. Write an indicative abstract of the article.
32. Discuss the difference in meaning or emphasis between the following sentences
1. She said, "I'll be arriving tomorrow".
She told me that she was arriving tomorrow.
She told me that she was arriving the next day.
 2. She said to me, "You really should spend more time reading, shouldn't you?"
She advised me to spend more time reading.
She urged me to spend more time reading.
 3. Everyone said, "That's just nonsense!"
No one agreed with my idea.
Everyone dismissed my idea as unrealistic.
 4. We doubted whether the scheme would succeed.
We didn't know whether the scheme would succeed.
We had no doubt that the scheme would succeed.

Text 2

The Washington Post

Putin's Gambit, Obama's Puzzlement

By Charles Krauthammer Opinion writer, September 17, 2015

Once again, President Obama and his foreign policy team are stumped. Why is Vladimir Putin pouring troops and weaponry into Syria? After all, as Secretary of State John Kerry has thrice told his Russian counterpart, Sergei Lavrov, it is only making things worse.

But worse for whom? For the additional thousands of civilians who will die or flee as a result of the inevitably intensified fighting. True, and I'm sure Lavrov is as moved by their plight as by the 8,000 killed in Russia's splendid little Ukrainian adventure.

Kerry and Obama are serially surprised because they cannot fathom the hard men in the Kremlin. Yet Putin's objectives in Syria are blindingly obvious:

1. To assert Russia's influence in the Middle East and make it the dominant outside power. Putin's highest ambition is to avenge and reverse Russia's humiliating loss of superpower status a quarter-century ago. Understanding this does not come easily to an American president who for seven years has been assiduously curating America's decline abroad.

2. To sustain Russia's major and long-standing Arab ally. Ever since Anwar Sadat kicked the Soviets out of Egypt in 1972, Syria's Assads have been Russia's principal asset in the Middle East.

3. To expand the reach of Russia's own military. It has a naval base at Tartus, its only such outside of Russia. It has an airfield near Latakia, now being expanded with an infusion of battle tanks, armored personnel carriers, howitzers and housing for 1,500 — strongly suggesting ground forces to follow.

4. To push out the Americans. For Putin, geopolitics is a zero-sum game: Russia up, America down. He is demonstrating whom you can rely on in this very tough neighborhood. Obama has given short shrift to the Kurds, shafted U.S. allies with the Iran deal and abandoned the Anbar Sunnis who helped us win the surge. Meanwhile, Putin risks putting Russian boots on the ground to rescue his Syrian allies.

Obama says Bashar al-Assad has to go, draws a red line on chemical weapons — and does nothing. Russia acts on behalf of a desperate ally. Whom do you want in your corner?

5. To re-legitimize post-Crimea Russia by making it indispensable in Syria. It's a neat two-cushion shot. At the United Nations next week, Putin will offer Russia as a core member of a new anti-Islamic State coalition. Obama's Potemkin war — with its phantom local troops (our \$500 million training program has yielded five fighters so far) and flaccid air campaign — is flailing badly. What Putin is proposing is that Russia, Iran and Hezbollah spearhead the anti-jihadist fight.

Putin's offer is clear: Stop fighting Assad, accept Russia as a major player and acquiesce to a Russia-Iran-Hezbollah regional hegemony — and we will lead the drive against the Islamic State from in front.

And there is a bonus. The cleverest part of the Putin gambit is its unstated cure for Europe's refugee crisis.

Wracked by guilt and fear, the Europeans have no idea what to do. Putin offers a way out: No war, no refugees. Stop the Syrian civil war and not only do they stop flooding into Europe, those already there go back home to Syria.

Putin says, settle the war with my client in place — the Assad regime joined by a few “healthy” opposition forces — and I solve your refugee nightmare.

You almost have to admire the cynicism. After all, what’s driving the refugees is the war and what’s driving the war is Iran and Russia. They provide the materiel, the funds and now, increasingly, the troops that fuel the fighting. The arsonist plays fireman.

After all, most of the refugees are not fleeing the Islamic State. Its depravity is more ostentatious, but it is mostly visited upon minorities, Christian and Yazidi — and they have already been largely ethnically cleansed from Islamic State territory. The European detention camps are overflowing with Syrians fleeing Assad’s barbarism, especially his attacks on civilians, using artillery, chlorine gas and nail-filled barrel bombs.

Putin to the rescue. As with the chemical weapons debacle, he steps in to save the day. If we acquiesce, Russia becomes an indispensable partner. It begins military and diplomatic coordination with us. (We’ve just agreed to negotiations over Russia’s Syrian buildup.) Its post-Ukraine isolation is lifted and, with Iran, it becomes the regional arbiter.

In the end, the Putin strategy may not work, but it’s deadly serious and not at all obscure. The White House can stop scratching its collective head whenever another Condor transport unloads its tanks and marines at Latakia.

Assignments for Text Analysis

Prepare a comprehensive analysis of the text, guiding yourself by the plan of comparative analysis of two texts and by the following questions.

1. Read the text and translate it into Russian.
2. Find in the text or formulate yourself the main idea of the article.

3. How can the phrase “President Obama and his foreign policy team are stumped” be paraphrased?
4. How can the phrase “Lavrov is as moved by their plight as...” be interpreted to make its sense more explicit?
5. How can you interpret the expression “American president... has been assiduously curating America’s decline abroad”?
6. What do you think the author wanted to say by the phrase “geopolitics is a zero-sum game: Russia up, America down”?
7. “Obama has given short shrift to the Kurds, shafted U.S. allies with the Iran deal and abandoned the Anbar Sunnis who helped us win the surge”. Explain how you understand the sentence.
8. What is “armored personnel carrier” and “howitzer”? Find out what is “Condor transport” at the end of the article. Is this terminology important for the understanding of the article?
9. Point out the main idea of each logical part of the text.
10. Find the cause-effect links among the passages and the parts of the text. Pick out the formal means that help show this connection from passage to passage.
11. Pick out passages which do not convey the subject-matter of the article. Explain what function these passages fulfill.
12. Find the fragments of the text where the author tries to analyze the causes of the main problem of the article.
13. Speak on the title of the article, explain how the subject-matter of the text is conveyed by the title.
14. Why is the title of the article given with the help of an apposition?
15. Pick out the words and expressions which belong to the highly literary vocabulary. What is their role in the article?
16. Pick out the words and expressions which belong to the official and political vocabulary. What role do they play in the article?
17. Pick out the stylistically neutral political vocabulary.
18. What effect does the metaphor (the power of realizing two lexical meanings simultaneously) “Obama’s Potemkin war” create?

19. Comment on the trait metaphor “Putin risks putting Russian boots on the ground to rescue his Syrian allies.”
20. Find and comment on the stylistic devices of irony and sarcasm. What effect do they create?
21. “But worse for whom? For the additional thousands of civilians who will die or flee as a result of the inevitably intensified fighting. True, and I’m sure Lavrov is as moved by their plight as by the 8,000 killed in Russia’s splendid little Ukrainian adventure.” What effect do rhetorical questions create in the text? Why are they so widely used by the author?
22. Explain the use of represented speech in the following passage: “Putin offers a way out: No war, no refugees. Stop the Syrian civil war and not only do they stop flooding into Europe, those already there go back home to Syria.” Are there any other instances of represented speech in the text?
23. What other expressive means and stylistic devices can you discern in the article? What role do they play?
24. Analyze the phrase “Obama says Bashar al-Assad has to go, draws a red line on chemical weapons — and does nothing.” How can you interpret the expression “draws a red line on chemical weapons”? In order to fully understand it, search the information about the withdrawal of chemical weapons from Syria in 2012-2013 on the basis of the Russian proposal. Make a report about it in class.
25. Are there a lot of emotionally coloured language elements in the text? Why?
26. What is the message of the text? Do you think the author managed to bring the reader round to his way of thinking?
27. Give a sketch of one of the main characters of the article – Barack Obama. What attributes are used to describe him? What atmosphere do they create?
28. Find in the text the words and expressions that help the author convey his position with respect to the main character.
29. Find the fragments of the text which contain conclusions.
30. Point out the arguments that give ground for the main idea of the article. Did the authors convince you of their point of view?
31. In the Internet, find information on today’s ratings of the US president. Give your comments.

32. Write a summary of the article, following the instructions
33. Identify the main points and make a note of them. Make sure that you understand the meaning of all the words and if necessary refer to the dictionary.
34. You may write a question for each group of the main points.
35. You may use your own words or follow directly the wording of the text.
36. Read your notes and cross out all unnecessary and duplicated.
37. Write an outline of the article.
38. Write a rough draft of a summary according to your outline.
39. Revise your summary to make sure that you have accurately conveyed all the new points made by the author in his article.
40. Compare your summary with other members of the group. Have you included the same points? The information in your summary should be basically similar, but will not be exactly the same.

41. Write an indicative abstract of the article.

34. The following sentences test correctness and effectiveness of expression. Part of each sentence or the entire sentence is underlined; beneath each sentence are five ways of phrasing the underlined material. Choice A repeats the original phrasing; the other four choices are different. If you think the original phrasing produces a better sentence than any of the alternative, select choice A; if not, select one of the other choices. In making your selection, follow the requirements of standard written English; that is, pay attention to grammar, choice of words, sentence construction and punctuation. Your selection should result in the most effective sentence-clear and precise, without awkwardness or ambiguity.

EXAMPLE:

Laura Ingalls Wilder published her first book and she was sixty-five years old then.

- (A) and she was sixty-five years old then
- (B) when she was sixty-five
- (C) at age sixty-five years old

- (D) upon the reaching of sixty-five years
- (E) at the time when she was sixty-five

1). Anyone who has high motivation or is reasonably intelligent can learn to play competent game of chess.

- (A) has high motivation or is reasonably intelligent
- (B) has either high motivation or else intelligence in reasonable amounts
- (C) is highly motivated or who has reasonable intelligence instead
- (D) is highly motivated or reasonably intelligent
- (E) has high motivation or else reasonable amounts of intelligence

2). Although Jonathan is very much interested in Mexican culture, he does not speak Spanish and has never visited Mexico.

- (A) he does not speak Spanish and has never visited Mexico
- (B) it is without being able to speak Spanish or having visited Mexico
- (C) he does not speak Spanish and has never visited there
- (D) he does not speak Spanish nor has he ever visited there
- (E) it is without speaking Spanish nor having visited there

3). The more you eat of convenience foods, the more our taste buds will prefer chemical flavors to natural ones.

- (A) The more you eat of convenience foods
- (B) The more we eat convenience foods
- (C) The more convenience foods are eaten
- (D) As the use of convenience foods increases
- (E) As people eat more convenience foods

4). Having Florence Nightingale as their leader and a growing awareness of the need for cleanliness helped to bring about the establishment of standards of hygiene in hospitals.

- (A) Having Florence Nightingale as their leader
- (B) Having the leadership of Florence Nightingale's

- (C) Florence Nightingale as their leader
- (D) To be led by Florence Nightingale
- (E) The leadership of Florence Nightingale

5). An expedition was sent in 1949 to check a Turkish villager's reporting he had seen the remains of Noah's ark on Mount Ararat.

- (A) a Turkish villager's reporting
- (B) the report of a Turkish villager that
- (C) the reporting of a Turkish villager
- (D) that a Turkish villager who reported
- (E) the Turkish villager report saying

6). Many communities in my state are forming neighborhood watch programs, for it will deter criminals.

- (A) programs, for it will deter
- (B) programs, in which it will deter
- (C) programs that will deter
- (D) programs for the deterrence of
- (E) programs being able to deter

7). Friends of Dreiser reported that he was fired from his first job for the reason that his news stories were sympathetic always for the poor.

- (A) for the reason that his news stories were sympathetic always for the poor
- (B) since his news stories for the poor that were always sympathetic
- (C) because his sympathy for the poor was always in his news stories
- (D) the fact being that his news stories were always sympathetic about the poor
- (E) because his news stories were always sympathetic to the poor

8). An article suggests that *The Great Gatsby* was not read during the 1930's, the reason was that the novel described a lifestyle made extinct and frivolous by the current Great Depression.

- (A) 1930's, the reason was that the novel described a lifestyle made extinct and frivolous
- (B) 1930's, it is describing a lifestyle that was made an extinct and frivolous one
- (C) 1930's; describing a lifestyle made extinct and frivolous
- (D) 1930's because the novel described a lifestyle made extinct and frivolous
- (E) 1930's because its description had been of an extinct and frivolous lifestyle, caused by

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>
2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2002. - 207 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 207. - ISBN 5-204-00287-1 : 180.00.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.

6. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
7. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практики перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
8. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 430 с., [4] л. ил. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00046-1 : 227.04.
9. Практический курс английского языка с CD-диском : 4 курс / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : ВЛАДОС, 2013. - 1 кн., 1 CD-ROM. - (Учебник для вузов). Практический курс английского языка : 4 курс / [С. Н. Бронникова и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 2013. - 174, [1] с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-01902-9 : 699.00.
10. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
11. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика : очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер ; доп. и коммент. Д. И. Ермоловича. - [3-е изд., стер.]. - М. : Р. Валент, 2007. - 237 с. : фронт. портр. - (Наше наследие) (Библиотека лингвиста). - Библиогр.: с. 206-209. - ISBN 978-5-93439-238-4 : 220.00.
12. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
13. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.
14. Яницкая Л. К. Английский язык в дипломатии и политике = English for diplomacy and politics : учебник. В 2 ч. Ч. 1 : Уровень В2 / Л. К. Яницкая

- ; Федер. гос. автономное образоват. учреждение высш. образования "Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации", Каф. англ. яз. № 1. - 3-е изд., испр. и перераб. - Москва : МГИМО-Ун-т, 2015. - 328, [1] с. ; 20 см. - (Иностранные языки в МГИМО). - ISBN 978-5-9228-1357-0 (ч. 1). - ISBN 978-5-9228-1318-1 : 696.00.
15. Яницкая Л. К. Английский язык в дипломатии и политике = English for diplomacy and politics : учебник. В 2 ч. Ч. 2 : Уровень B2 / Л. К. Яницкая ; Федер. гос. автономное образоват. учреждение высш. образования "Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации", Каф. англ. яз. № 1. - 3-е изд., испр. и перераб. - Москва : МГИМО-Ун-т, 2015. - 270, [1] с. ; 20 см. - (Иностранные языки в МГИМО). - Библиогр.: с. 270-271. - ISBN 978-5-9228-1358-7 (ч. 2). - ISBN 978-5-9228-1318-1 : 612.00.
16. Jones Leo. Progress to proficiency / Leo Jones. - New ed. - Cambridge ; New York ; Melbourne : Cambridge Univ. Press, 1993-. - (Cambridge examinations publ.). [Vol. 1] : Student's book. - 1997. - VI, 314 p. : ill. ; 3,5 + 3 мфк. (Units:1.1-7.4; 7.9-12.4; 12.9-18.5). - (Cambridge examinations publ.). - Указ. в конце кн. - ISBN 0-521-42575-1 [кн.]. - ISBN 0-521-42542-5 [мфк.] : 171.70.

Литература для докладов и рефератов

1. Вейзе А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
2. Халютина М. Е. Применение категориального подхода при исследовании функционально-стилистических особенностей текстов уровня "Restricted Scientific English" = The Use of a Category-Based Approach in the Study of Functional and Stylistic Features of Restricted Scientific English Texts (based on texts from the area of Oriental studies) : (на примере текстового материала востоковедной направленности) / М. Е. Халютина // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2013. - № 4. - С. 147-152. - Подстроч. примеч. - Рез. англ. - Библиогр. в подстроч. примеч. - Библиогр.: с. 152.

3. Academic Encounters : High intermediate to low advanced : Reading, study skills, writing / Bernard Seal. - 21. print. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, 2009. - XX, 220 p. : ill. - Указ. с. 219-220. - ISBN 978-0-521-89165-3. - ISBN 978-0-521-47658-4 : 535.47.
4. Ancient Egyptian Chronology / ed. by Erik Hornung, Rolf Krauss a. David A. Warburton. - Leiden ; Boston : Brill, 2006. - IX, 517 p. : fig., tab. - (Handbook of Oriental studies. Section 1. The Near and Middle East, ISSN 0169-9423 ; Vol. 83). - Библиогр. с. 504-508. - Указатели с. 509-517. - ISBN 90-04-11385-1. - ISBN 978-90-04-11385-5 : 4674.52.
5. Cultural Heritage of Egypt and Christian Orient. Vol. 5 / Inst. of Oriental Studies, Russ. Acad. of Sciences, Golenishev Egyptological Center, Russ. State Univ. for the Humanities ; [Eleonora Kormysheva - chief ed.]. - Moscow : [s. n.], 2010. - 310 p. : il. - ISBN 978-5-89-282-430-9.
6. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.
7. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.
8. Longman dictionary of contemporary English : [the living dictionary] / [director, Della Summers]. - 4. ed. with writing assistant. - Harlow (Essex) : Longman : Pearson Education, 2005. - XVII, 1949p. : ill. + 2 electronic optical disk (CD-ROM). - ISBN 1-405-80673-7. - ISBN 1-405-81126-9 : 629.20. CD-1. - 2005.
9. Waldstein Abraham Solomon. The evolution of modern Hebrew literature, 1850-1912 / Abraham Solomon Waldstein. - New York : Columbia Univ. Press, 1916. - VII, 127 p. - (Columbia Univ. Oriental studies ; Vol. 9). - ЭКЗ. N 1382-12-95 с экслибрисом. - Указ.: с. 125-127. - 300000.00.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Интернет-ресурсы дисциплины «Английский язык (специальный курс)» комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- востоковедение и африканистика.

Программное обеспечение дисциплины «**Английский язык (специальный курс)**» (5-7 семестры обучения) по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»** (направленность: «**Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык**») представляет собой языковые компьютерные программы для общеобразовательного уровня обучения; созданные ведущими зарубежными издательствами; специализирующимися в области иноязычных учебных материалов. Структура и языковое наполнение иноязычных учебных мультимедийных материалов (как отдельных программ; так и ресурсов Интернет) позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы сети Интернет:

1. Информационно-учебные сайты

- 1) Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: en.wikipedia.org, свободный
- 2) Образовательная группа “Iclass” [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.study.ru/support/tv/>

- 3) Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.multitrans.ru/>, свободный
- 4) American Rhetoric. Top 100 Speeches [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html, свободный
- 5) Audible Free Trial – free online English learning resource [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.eslfast.com, свободный
- 6) Educational Project Fluent English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fluent-english.ru>, свободный
- 7) English Club [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.englishclub.com/teach-english.htm>, свободный
- 8) Exam and test preparation for GRE, GMAT, SAT, ACT and PSAT (Barron's Test Preparation) [Электронный ресурс]. Режим доступа: barronstestprep.com, свободный
- 9) Free Classic Audio Books [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.freeclassicaudiobooks.com, свободный
- 10) Native English - Английские песни. Тексты песен на английском [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.native-english.ru/lyrics>, свободный
- 11) World English, English Language Activities, Exercises and Tests [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.world-english.org/>, свободный

2. Сайты средств массовой информации

- 1) ABC News [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.abcnews.go.com/index.html>, свободный
- 2) BBC World Service [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice>, свободный
- 3) CNN World News [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cnn.com/world>, свободный

- 4) MSNBC [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.msnbc.com/>, свободный
- 5) Newsweek [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.newsweek.com/>, свободный
- 6) The Atlantic [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theatlantic.com/world/>, свободный
- 7) The Economist [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.economist.com/>, свободный
- 8) The Guardian [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theguardian.com/us>, свободный
- 9) Time [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://time.com/>, свободный
- 10) The Washington Post [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washingtonpost.com/>, свободный
- 11) The New York Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nytimes.com/>, свободный
- 12) The Washington Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washtimes.com/>, свободный

3. Сайты государственных органов США и Великобритании

- 1) Library of US Congress [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.congress.gov/>, свободный
- 2) United States Senate [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.senate.gov/index.htm>, свободный
- 3) The White House [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/>, свободный
- 4) UK Parliament Website [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.parliament.uk/>, свободный

5. Сайты, связанные с востоковедением

- 1) Институт восточных рукописей (Санкт-Петербург) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.orientalstudies.ru/>, свободный
- 2) Ancient History Encyclopedia [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.ancient.eu/china/>, свободный
- 3) Arab World Media [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.awm.org/>, свободный
- 4) Asia for Educators [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://afe.easia.columbia.edu/timelines/china_timeline.htm, свободный
- 5) Chinese Culture, Tradition, and Customs [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://elements.science.psu.edu/psu-pku/student-resources/resources-for-penn-state-students/chinese-culture-tradition-and-customs>, свободный
- 6) Contemporary Japan: Culture and Society [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://afe.easia.columbia.edu/at_japan_soc/, свободный

- 7) Edtechtteacher. Best of History Websites. Ancient/Biblical History [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://besthistorysites.net/research/>, свободный
- 8) Faculty of Oriental Studies, University of Oxford, Dirk Meyer [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.orinst.ox.ac.uk/people/dirk-meyer>, свободный
- 9) History World [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.historyworld.net/>, свободный
- 10) Japan Talk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.japan-talk.com/jt/new/japanese-traditions>, свободный
- 11) Jewish Virtual Library [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.jewishvirtuallibrary.org/>, свободный
- 12) LiveScience History [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.livescience.com/history>, свободный
- 13) Oriental University, Founder - Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.orun.ru/english/contacts/>, свободный
- 14) Secrets of Japanese business etiquette [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.venturejapan.com/business-in-japan/doing-business-in-japan/secrets-of-japanese-business-etiquette/>, свободный
- 15) The Chinese Language – Dialects, Dictionaries, Forums [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.chinalanguage.com/>, свободный
- 16) The Habiba Chaouch Foundation [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.habiba.org/>, свободный
- 17) UNESCO Arabia Plan [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://en.unesco.org/arabia-plan/documents?language=es>, свободный
- 18) Wikipedia. The Free Encyclopedia [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Oriental_studies, свободный

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru

Материалы на иностранных языках по дисциплине **«Английский язык (специальный курс)»** направления подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность: **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»** в представленных выше источниках на иностранном языке являют собой разрозненные тексты, не организованные в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкции модулей профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Лицензионное программное обеспечение

1. Амадеус
2. 1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013
11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

7.2. Оборудование и аудитории

В целях эффективного преподавания дисциплины «Иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы

В процессе преподавания иностранного языка на общеобразовательном уровне используются дидактические средства, созданные ведущими российскими и зарубежными издательствами, специализирующимися в области иноязычных учебных материалов.

Структура и языковое наполнение подобных вспомогательных средств позволяет вполне успешно (после соответствующей обработки и доработки) использовать значительную их часть при прохождении модулей общеобразовательного уровня обучения.

CD-ROM

1. Практический курс английского языка с CD-диском : 4 курс / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : ВЛАДОС, 2013. - 1 кн., 1 CD-ROM. - (Учебник для вузов). Практический курс английского языка [Электронный ресурс] : 4 курс : Дополнительная часть. Приложение / под ред. В. Д. Аракина. - 2013. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Учебник для вузов). - Загл. с диска. - ISBN 978-5-691-01902-9 : 699.00.
2. McCarthy Michael, O'Dell Felicity. English vocabulary in use : advanced. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, cop. 2006-2009. English vocabulary in use advanced : [100 units of vocabulary reference a. practice : Self - study a. classroom use : CD-ROM included] / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - 2009. - 315 p. : ill. - Указ.: с. 293-314. - ISBN 978-0-521-67746-2 : 620.84.
3. McCarthy Michael, O'Dell Felicity. English vocabulary in use : upper-intermediate. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, cop. 2006-2009. English vocabulary in use upper-intermediate [100 units of vocabulary reference a. practice : Self - study a. classroom use : CD-ROM included] / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - 2009. - VI, 309 p. : ill. - Указ. с. 281-308. - ISBN 978-0-521-67743-1 : 640.34.

4. Soars Liz, Soars John. English vocabulary in use upper-intermediate [100 units of vocabulary reference a. practice : Self - study a. classroom use : CD-ROM included / Michael McCarthy, Felicity O'Dell. - 2009. - VI, 309 p. : ill. - Указ. с. 281-308. - ISBN 978-0-521-67743-1 : 640.34.
5. Kerr Philip. Straightforward : Upper intermediate [Комплект] / Philip Kerr & Ceri Jones. - Oxford : Macmillan, 2013. - 1 кн., 1 CD-ROM. Straightforward : Upper intermediate : CD-ROM with extra practice and language games [Electronic resource]. - 2013. - 1 electronic optical disc (CD-ROM).
6. Hewings Martin. Advanced grammar in use : a self-study reference and practice book for advanced learners of English, with answers [Комплект] / Martin Hewings. - 2. ed., 12. print. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, 2011. - 1 кн., 1 CD-ROM. Advanced grammar in use : CD-ROM user's guide : Hundreds of additional exercises to accompany the 2. ed. of the book [Electronic resource]. - 2011. - 1 electronic optical disc (CD-ROM). - Загл. с диска.
7. Redston Chris, Cunningham Gillie. Face 2 face : Upper Intermediate. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, 2007. Face 2 face : Upper intermediate : Student's book : with CD-ROM/ Audio CD / Chris Redston & Gillie Cunningham. - 2007. - 160 p. : ill. - ISBN 978-0-521-60337-9 : 422.40.

Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

При обучении иностранному языку большое значение приобретают методические стратегии, направленные на достижение положительных результатов в процессе обучения:

- индивидуальный подход в процессе преподавания;
- использование дифференцированного подхода;
- постоянный мониторинг успешности овладения иностранным языком;
- использование различных видов наглядности;
- сочетание классических и современных методов обучения иностранному языку (IT-технологии, метод проектов, метод портфолио);
- учёт типа восприятия учащегося (аудиал, визуал, кинестетик, дискрет).

Знание индивидуальных особенностей учащихся, знание их способностей и уровня готовности к процессу изучения иностранного языка, дифференцированный подход, основанный на знании психологических особенностей учащихся, во многом определяют выбор учебных пособий, стратегий и методов обучения. Последние призваны обеспечить каждому студенту условия для максимального развития его способностей, удовлетворения познавательных потребностей, развития личностных компетенций в процессе освоения содержания образования.

Значительная роль в обеспечении образовательного процесса по иностранному языку лицам с ограниченными возможностями должна быть отведена технологии «портфолио». Эта методика представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы студентов с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности, предназначенными для демонстрации, анализа и оценки, для развития рефлексии, для осознания и оценки ими результатов своей деятельности.

«Портфолио» – это эффективный инструмент по организации и управлению образовательным процессом по иностранному языку. При применении этой методики складывается наглядная и полная картина, отражающая систему оценки качества образования как в целом по предмету, так и по отдельным модулям и даже темам. Более того, технология «портфолио» позволяет реализовывать дифференцированный подход, осуществлять индивидуализацию учебного процесса с учётом не только

умственных, но и физических данных студентов с ограниченными возможностями.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы практических занятий

Распределение занятий по семестрам и блокам дисциплины «Английский язык (специальный курс)» по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»** (направленность: «Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык»):

№ Блока	Тематика	Семестр	Практич. занятия (час.)	СРС (час.)
1.	Древний Египет. Ранняя Египетская цивилизация. Власть фараона в Древнем Египте. Египет – страна пирамид. Науки Древнего Египта Are we living in a moral stone age?	5	6	10
2.	Древний Средний Восток. Цивилизация шумеров. Возникновение письменности в Месопотамии. Религиозные представления шумеров. Социально-экономическая структура Персидской империи Is religion more the problem than the answer?	5	6	10
3.	Средний Восток. Из древней истории иудеев. Особенность пророческого движения в Палестине. Жизнь и учение Мухаммада. Арабо-исламская цивилизация	5	8	12

	Universal problems of modern society			
4.	Древняя Индийская цивилизация. Арийцы. Расцвет Индской цивилизации. Памятники культуры Хараппы. Духовная культура древних индийцев. Древнеиндийское общество. «Три драгоценности» Будды Why we discriminate	5	8	12
5.	Ранняя Китайская цивилизация. - Шанская цивилизация. Централизованная система управления династии Чжоу. Конфуций и его учение. Доктрина законников-легистов. Даосизм A world without power	6	6	10
6.	Объединение Китая. Социально-политические реформы империи Цинь. Расцвет и падение империи Цинь. Эпоха Хань. Конфуцианские основы системы образования в Китае Hegemony: empire by another name?	6	8	12
7.	Древняя Японская цивилизация. Объединение Японии. Географическое положение и религиозные верования древних японцев. Ранняя японская мифология. Проникновение буддизма на Японские острова. Социально-политические реформы в Японии VII в. н.э. The global nuclear regime	6	8	12
8.	Восток и Запад на стыке культур. Модернизация и прогресс. Многополярность и проблемы глобализации современного мира	6	6	10
9,10, 11,12	Спецкурсы по реферированию, анализу текстов, практике перевода: Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически	7	28	44

связанных текстов по специальности; Язык и дискурс современных СМИ; Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования; Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем; Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад			
Итого		84	132

Планы практических занятий

Блок 1. Тема занятий “Ancient Egypt”

Контактная работа

Теория перевода:

Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ.

Тексты для анализа и перевода:

- Ancient Egypt. Early Egyptian civilization
- World’s Untold Stories: Congo’s Tin Soldiers
- Власть фараона в Древнем Египте
- Египет – страна пирамид
- Науки Древнего Египта

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы.

Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Ancient Egypt. Unified government in ancient Egypt.

- Христианство в Африке южнее Сахары

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- The rule of pharaohs in the Old Kingdom
- Architectural monuments of the Old Kingdom
- Expansion of Egyptian rule during the Middle and the New Kingdom
- The decline of Egyptian empire
- Egyptian outlook on life
- Egyptian festivals and rites
- Egyptian's religious beliefs
- Christianity in Africa
- Russia and the African Countries Today
- Hot Spots of Africa: Darfur, Somalia, Congo, Kenya, etc.
- Current News Items

Источники и литература:

1. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
2. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
3. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практике перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
4. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 430 с., [4] л. ил. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00046-1 : 227.04.
5. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.

6. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.
7. Ancient Egyptian Chronology / ed. by Erik Hornung, Rolf Krauss a. David A. Warburton. - Leiden ; Boston : Brill, 2006. - IX, 517 p. : fig., tab. - (Handbook of Oriental studies. Section 1. The Near and Middle East, ISSN 0169-9423 ; Vol. 83). - Библиогр. с. 504-508. - Указатели с. 509-517. - ISBN 90-04-11385-1. - ISBN 978-90-04-11385-5 : 4674.52.
8. Cultural Heritage of Egypt and Christian Orient. Vol. 5 / Inst. of Oriental Studies, Russ. Acad. of Sciences, Golenishev Egyptological Center, Russ. State Univ. for the Humanities ; [Eleonora Kormysheva - chief ed.]. - Moscow : [s. n.], 2010. - 310 p. : il. - ISBN 978-5-89-282-430-9.

Текущий контроль

Блок 2. Тема занятий: “The Ancient Middle East”

Контактная работа

Теория перевода:

Основные понятия теории и техники перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Сущность процесса перевода. Коммуникативная схема перевода.

Тексты для анализа и перевода:

- The Ancient Middle East: Shumerian civilization
- В. Обама’s Inauguration Speech
- Возникновение письменности в Месопотамии
- Религиозные представления шумеров
- Социально-экономическая структура Персидской империи

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Определения перевода. Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения. Перевод как вид языкового посредничества.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- The Ancient Middle East: Blending of Cultures
- America and the Middle East: from 1776 to the Present Day
- Легенда о Саргоне Аккадском

- Царь Вавилона Хаммурапи
- Финикийский алфавит

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- Shumerian contributions to world civilization
- Religious beliefs of ancient Shumerians
- Shumerian outlook on life
- The Old Babylonian Empire
- Hammurabi's Code – a landmark achievement
- The Phoenicians – “carriers of civilization”
- The Shumerian language

Источники и литература:

1. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
2. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
3. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практики перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
4. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 430 с., [4] л. ил. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00046-1 : 227.04.
5. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
6. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.

Текущий контроль

Блок 3. Тема занятий: “The Middle East”

Контактная работа

Теория перевода:

Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Понятие эквивалентности перевода.

Тексты для анализа и перевода:

- The Ancient Middle East: The Hebrews
- The Middle East Today: Iran’s Revolutionary Guard
- Из древней истории иудеев
- Особенность пророческого движения в Палестине

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Понятие переводческой эквивалентности. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- The Ancient Middle East: Emergence of Islam
- Mohammed and Christianity: The crusade for a Christian military
- Жизнь и учение Мухаммада
- Арабо-исламская цивилизация

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- The Hebrew kingdoms of Israel and Judah
- Religious beliefs of the Hebrews (compared to those of the Shumerians and Egyptians)
- The Hebrew ethical world view as recorded in the Torah
- The Hebrew Bible and Christianity (The Old Testament and the New Testament)
- The Five Pillars of Islam
- Mohammed’s role in the history of Islam

- The role of the Koran, Muslim holy book, in the Islamic world
- Mohammed and Christianity
- Islam and other Religions in Modern Life

Источники и литература:

1. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
2. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
3. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практике перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
4. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 430 с., [4] л. ил. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00046-1 : 227.04.
5. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
6. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.

Текущий контроль

Блок 4. Тема занятий: “The Ancient Indian Civilization”

Контактная работа

Теория перевода:

Основные классификации переводов. Общественно-политический и специальный перевод. Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

Тексты для анализа и перевода:

- Ancient India: Indus Valley civilization

- Ancient India: The Aryans
- Расцвет Индской цивилизации
- Памятники культуры Хараппы

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Общественно-политический и специальный перевод. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Художественный перевод.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Hinduism and Buddhism in India.
- Human remote control may spell end for teachers
- Духовная культура древних индийцев
- Древнеиндийское общество
- «Три драгоценности» Будды

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- Composition of the early Aryan society. The role of rajahs.
- The Vedas – sacred scriptures of the Hindus.
- The Hindu caste system. The untouchables
- Sanskrit narrative literature
- Emergence of Buddhism in India
- The origin and development of the belief in reincarnation
- Varieties of salvation in world religions
- The Four Noble Truths of Buddhism
- Influence of the Eastern culture, philosophy and religion on the rest

of the world

Источники и литература:

1. Баранова Т.В. *Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз.* / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
4. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
5. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
6. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практики перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
7. Практический курс английского языка с CD-диском : 4 курс / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : ВЛАДОС, 2013. - 1 кн., 1 CD-ROM. - (Учебник для вузов). Практический курс английского языка : 4 курс / [С. Н. Бронникова и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 2013. - 174, [1] с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-01902-9 : 699.00.
8. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
9. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.

Зачет

Блок 5. Тема занятий: “The Ancient Chinese Civilization”

Контактная работа

Теория перевода:

Теоретическое описание отдельных видов перевода. Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

Тексты для анализа и перевода:

- Ancient China: Early Chinese civilizations
- Modern China: China's Influence Spreads Around the World
- Шанская цивилизация
- Централизованная система управления династии Чжоу

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Письменный перевод. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Ancient China: Shaping of Chinese traditions
- Modern China: Single-Party Democracy
- Конфуций и его учение
- Доктрина законников-легистов
- Даосизм

. Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- Shang customs and beliefs
- The idea of the Mandate of Heaven
- Chou bureaucratic government
- The Confucian ethical code of conduct
- Taoism: following the “way”
- Chinese and other ancient philosophers
- Chinese traditions in modern China
- Building up a Multipolar World: Russia and China
- The Shanghai Cooperation Organization

Источники и литература:

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
4. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
5. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
6. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практике перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
7. Практический курс английского языка с CD-диском : 4 курс / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : ВЛАДОС, 2013. - 1 кн., 1 CD-ROM. - (Учебник для вузов). Практический курс английского языка : 4 курс / [С. Н. Бронникова и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 2013. - 174, [1] с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-01902-9 : 699.00.
8. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
9. Халилова Л.А. English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.

Текущий контроль

Блок 6. Тема занятий: “Unification of China”

Контактная работа

Теория перевода:

Понятие переводческого соответствия. Понятие и виды контекста.
 Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены.
 Синтаксическое уподобление.

Тексты для анализа и перевода:

- Ancient China: Unification of China.
- Modern China: To Save the Chinese Dream
- Социально-политические реформы империи Цинь
- Расцвет и падение империи Цинь

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Выбор соответствия при переводе. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий. Понятие переводческой трансформации. Прием перемещения лексических единиц. Прием лексических добавлений. Прием опущения. Прием местоименного повтора. Использование пословного перевода в переводческом процессе.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Modern China: Foreign Languages Fade in Class - Except Chinese
- Modern China: Factions Help Drive Modern China History
- Эпоха Хань
- Конфуцианские основы системы образования в Китае

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- The first unified Chinese empire
- Ch'in Shi Huangdi's life and activities
- Major achievements of the Ch'in dynasty
- The Han Imperial government
- The civil service examination system
- The Han cultural accomplishments
- The place of the English and Chinese languages in the modern world

Источники и литература

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2002. - 207 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 207. - ISBN 5-204-00287-1 : 180.00.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
6. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
7. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практики перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
8. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
9. Халилова Л.А. English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.

Текущий контроль

Блок 7. Тема занятий “Early Japanese civilization”

Контактная работа

Теория перевода:

Перевод научной и специальной литературы. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.

Тексты для анализа и перевода:

- Ancient Japan: Early Japanese civilization

- Ancient Japan: Unification of the nation
- Географическое положение и религиозные верования древних японцев
- Ранняя японская мифология

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Характеристики и виды рефератов. Характеристики и виды аннотаций.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Not the Queen's English
- South-East Asia Today
- Проникновение буддизма на Японские острова
- Социально-политические реформы в Японии VII в.н.э.

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- Organization of early Japanese society
- Ancient Japanese religious beliefs
- Early Japanese view of the world
- Introduction of Buddhism
- The idealized government of Prince Shotoku
- The Taika-era reforms

Источники и литература:

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>
2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.

5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
6. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
7. Халилова Л.А. English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.
8. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.

Текущий контроль

Блок 8. Тема занятий:

“East and West - The Opposition of Cultures”

Контактная работа

Теория перевода:

Перевод как эвристический процесс. Техника работы со словарем. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Этика переводчика.

Тексты для анализа и перевода:

- An American Themistocles
- A Reflective Fourth of July
- Назад в будущее: прошлое России – это будущее Европы

Самостоятельная работа

Темы для самостоятельной работы:

Прагматические функции социолингвистических факторов. Правовой и общественный статус переводчика.

Тексты для самостоятельного анализа и перевода:

- Faith and Tolerance
- Россия и русские в мировой истории

Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:

- Moral and liberal values and their place in the modern world
- The freedom of information and the voluntary code of media conduct
- Benedict XVI 's concept of reciprocity
- The ethical and moral standards an effective political leader needs today
- Modernization and progress: the increasingly rapid pace of life today causes more problems than it solves.

Источники и литература:

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>
2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
6. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
7. Халилова Л.А. English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.
8. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya

Зачет

Блоки 9-12. Спецкурсы по анализу текстов, практике перевода, реферированию

Контактная работа

- 1) Анализ и сравнительно-сопоставительный анализ тематически связанных текстов по специальности;
- 2) Язык и дискурс современных СМИ;
- 3) Лингвистические факторы в исторической экспертизе инновационного социального проектирования;
- 4) Влияние исторических и культурных факторов на формирование и развитие языковых систем;
- 5) Языковые аспекты культурологической дихотомии Восток-Запад

Самостоятельная работа

Написание исследовательской работы

Примерные направления научных исследований студентов

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме.
2. Методика составления аннотации.
3. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде.
4. Виды рефератов и их назначение.
5. Методика составления реферата.
6. Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.

7. Стилистические приемы и экспрессивные средства текста как пути выражения замысла автора
8. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.
9. Сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов по схожей тематике.
10. Перевод как сложный вид речевой деятельности.
11. Понятие эквивалентности перевода.
12. Основные сложности переводческих трансформаций.
13. Язык в контексте международных процессов движения к многополярности.
14. Язык как инструмент международного сотрудничества.
15. Язык как фактор стирания границ между странами.
16. Политические, экономические и социальные особенности стран Востока.
17. Восток – Запад: сходства и различия культурных традиций.

Сравнительно-сопоставительный анализ двух или нескольких тематически связанных текстов

Планирование и работа над исследованием
по аналитическому сравнению-сопоставлению двух текстов
(на основе знаний по реферированию и анализу текста)

1. Введение (возможно, презентация истории проблемы, освещаемой в текстах)
2. Определение цели данного сравнительно-аналитического исследования
3. Определение аудитории-адресата исследования
4. Выявление основной темы и основной идеи каждого из текстов
5. Выявление наиболее важных пунктов сходств и различий двух текстов:
1-ая проблема для сравнения

Текст А:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

Текст Б:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

2-ая проблема для сравнения

Текст А:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

Текст Б:

Как представлена 1-ая деталь сравнения

Как представлена 2-ая деталь сравнения

6. Пункты статьи А, не имеющие аналога в статье Б

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

7. Причины, обусловившие отличия

8. Пункты статьи Б, не имеющие аналога в статье А

Как представлена 1-ая деталь

Как представлена 2-ая деталь

9. Причины, обусловившие отличия

10. Результативное воздействие текста А на реципиента, обусловленное
выбранными автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
- b) логико-смысловой структурой текста
- c) композиционной структурой текста
- d) лексическими средствами
- e) стилистическими средствами

11. Результативное воздействие текста Б на реципиента, обусловленное
выбранными автором:

- a) идейно-тематической структурой текста
- b) логико-смысловой структурой текста
- c) композиционной структурой текста

- d) лексическими средствами
- e) стилистическими средствами
- 12. Причины, побудившие автора использовать именно такие средства
- 13. Преимущества и недостатки текста А
- 14. Преимущества и недостатки текста Б
- 15. Общие выводы исследования

Примерные темы для проведения сравнительно-сопоставительного анализа двух и более текстов по схожей тематике:

- 1. Putin-Trump meeting in Helsinki
- 2. 10th BRICS summit in Johannesburg
- 3. Nord Stream-2 Construction
- 4. Russia's alleged meddling in US 2016 Election Campaign
- 5. The Ukrainian crisis
- 6. Russia's role in defeating ISIS and defending Syria
- 7. Britain's allegations against Russia around the events in Salisbury and Amesbury
- 8. Arrests of Russian citizens in the USA and other countries
- 9. Volunteering movement in foreign countries and in Russia
- 10. The rights of women in the Arab countries
- 11. The situation around the Iran nuclear deal
- 12. 2018 FIFA World Cup in Moscow
- 13. American trade war with China
- 14. The relations between the Trump administration and NATO/Europe

Источники и литература:

- 1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6
<http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
5. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
6. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.
7. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.

Зачет с оценкой

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой,

интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Аннотирование и реферирование

Реферат – это письменная аналитическая работа, представляющая краткое изложение содержания первоисточника, построенное на его смысловой компрессии. Сжатое изложение информации первоисточника сохраняет его содержательную ценность. Основной характеристикой реферата является его информативность, которую можно рассматривать на лексическом и синтаксическом уровнях. На лексическом уровне реферат характеризуется наличием терминов и терминологических сочетаний, тенденций к субстантивации, наличием глаголов с ослабленной семантикой и т.п. На синтаксическом уровне реферат характеризуется однообразием, в нем преобладают констатирующие сообщения, перечисления, почти нет сравнений, имен, примеров. Двумя основными видами рефератов являются реферат-конспект и реферат-резюме. Реферат-конспект – это информативный реферат, передающий достаточно полно содержание оригинала, его основные положения, сведения о методах исследования. Реферат-резюме –

описательно-указательный реферат, содержащий основные положения первоисточника.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показываются цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных

письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными

средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы-утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и студент не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают заявление автора в

нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей студентов является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые кажутся недостаточно аргументированными. Студент должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 1) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;
- 2) какой из этого делается вывод;
- 3) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 4) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Студент также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно студент не должен делать. Студента не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; студента просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Студента также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Студент должен выражать свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

9.3. Иные материалы

Методические указания по организации и проведению практических занятий

Практические занятия дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** по направлению подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки»**, направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной

компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста, и т.д.).

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия.

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и

задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: формирование каких навыков и умений применительно к каждой задаче установить, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия дисциплины **«Английский язык (специальный курс)»** для направления подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**, направленность **«Современное политическое развитие стран Азии и Африки»**, направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Основной единицей обучения является учебный текст. Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и

ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

Направления самостоятельной работы студентов

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями кафедры по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

2. Рабочая тетрадь студента (как часть модульного курса): все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма

или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

4. Мультимедийные модульные формы самостоятельной работы. Успешность работы в рамках модуля целиком и полностью зависит от наличия в мультимедиа курсе комплекса упражнений, которые, с одной стороны, отвечали бы целям и задачам обучения иностранному языку, а с другой, - соответствовали бы современному уровню компьютерных технологий. Внутри подобного комплекса возможно выделить три вида упражнений:

- лексико-грамматические упражнения языкового плана;
- упражнения на обучение пониманию, т.е. раскрытию содержания текста;
- упражнения на обучение реферированию и аннотированию специальных текстов.

Первая группа упражнений снабжена ключами и рассчитана на предварительное выполнение студентами (в домашних условиях или в университетском компьютерном классе). Лексико-грамматический материал тренируется при помощи двоичного кода: «Правильно» – «Ошибка». В случае ошибки студенту предлагается совершить еще одну попытку ответить, либо обратиться к соответствующей главе грамматического справочника, размещенного здесь же, в этом модуле.

Лексико-грамматическим упражнениям предшествуют отобранные из текста слова и словосочетания, организованные в синонимические группы, тематические ряды и поля. Примерами лексических заданий служат упражнения на заполнение пропущенных предлогов, самих глаголов, поиск соответствующих определений к основным понятиям текста, а также ответы на разные типы вопросов: 1-ый тип содержит вопросы, включающие сами глагольные сочетания из активной лексики, а 2-ой – вопросы, требующие от студента воспроизведения этой активной лексики. Грамматические

упражнения нацелены на *распознавание, воспроизведение, трансформацию*, а также *перевод*.

Вторая группа – упражнения на раскрытие содержания текста – не снабжены ключами, поскольку здесь предусматривается несколько вариантов ответа. Исходя из этого, данный комплекс состоит из следующих типов заданий:

- задания на обучение прогнозированию;
- задания на обучение поиску и восстановлению хронологии текста;
- задания на обучение поиску причинно-следственных связей;
- задания на обучение поиску дополнительной информации в целях уточнения, восстановления тех данных, которые отсутствуют в основном тексте, а также для пополнения базового терминологического вокабуляра.

Внутренняя связь между перечисленными типами заданий очевидна: если 1-ый тип рассчитан на общее восприятие текста, то 2-ой, и особенно 3-ий и 4-ый обучают более глубинному пониманию специального текста, раскрытию не только исторических фактов, но и исторических причин, скрываемых за ним.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию спецтекста преподаватели исходят из основных положений лингвистики текста, согласно которой текст представляет собой «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981].

Упражнения на обучение реферированию и аннотированию связаны с особым видом анализа текста, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по Интернету.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя, и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «**Английский язык (специальный курс)**» направления подготовки **58.03.01 «Востоковедение и африканистика»** (направленность: «**Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык**») реализуется на факультете ФИПП кафедрой иностранных языков ФМОиЗР ИАИ РГГУ.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения. Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой, курс иностранного языка ставит образовательные и воспитательные задачи.

Задачи дисциплины: интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучающихся:

- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- научиться анализировать тексты профессионального и социально значимого содержания, аннотировать и реферировать научную литературу;
- овладеть навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности;
- уметь рецензировать и редактировать научные, научно-популярные и публицистические работы, носящие востоковедный характер;
- развивать основы литературной, публицистической и журналистской деятельности на основе иностранного языка.

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Коды компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	Знать: – основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – основные различия лингвистических систем русского и

	<p>иностранного языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; – сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,
ПК-7	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методику работы с текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала; – методику работы с информационными потоками для извлечения необходимой информации в профессиональной сфере; – основы методологического инструментария научного исследования на базе английского языка. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать логику различного вида рассуждений, – использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач; – анализировать и интерпретировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках.

	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – современными методами обработки и интерпретации данных на английском языке в профессиональной сфере; – навыками самостоятельной разработки актуальных проблем научного поиска в изучении профессиональных задач (на базе материалов на английском языке); – навыками выявления причинно-следственных связей между особенностями исторической эволюции и современными процессами в профессиональной сфере (на базе материалов на английском языке).
--	--

По дисциплине «Английский язык (специальный курс)» предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачетов и зачета с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **6** зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	<i>25.06.2020 г</i>	10
2	Приложение к листу изменений № 1		

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Общая трудоемкость освоения дисциплины «Английский язык. Специальный курс» для направления подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», направленность: «Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – китайский язык, Современное политическое развитие стран Азии и Африки – японский язык», составляет 6 з. е., 228 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 84 ч., самостоятельная работа обучающихся 144 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	5			28			50	<i>Контрольная работа; перевод; собеседование; реферирование/ аннотирование/анализ текста по направлению подготовки</i>
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	6			28			44	<i>Реферирование/ аннотирование/анализ текстов по направлению подготовки; контрольный перевод</i>
	<i>Английский язык (специальный курс)</i>	7			28			50	<i>Реферирование/ аннотирование/ анализ текстов текста по направлению подготовки; контрольный перевод</i>
	Итого:				84			144	
	<i>Контроль</i>								
	<i>Зачёт</i>	5,6							<i>Итоговая контрольная работа; доклад-презентация на иностранном</i>

									языке; исследовательская работа по анализу текстов
	<i>Зачет с оценкой</i>	<i>7</i>							<i>Итоговая контрольная работа; защита исследовательского проекта на иностранном языке</i>

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное

9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное